

Germany

Fakir
HAUSGERÄTE
nilco
REINIGUNGSMASCHINEN

Bedienungsanleitung

Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

Bodenstaubsauger

Vacuum cleaner
Aspirateur traîneau
Aspiradora de tabor

S 20 L



Inhaltsverzeichnis

Allgemeines	
Informationen zur Bedienungsanleitung	3
Haftung	3
Hinweise in der Bedienungsanleitung	3
Sicherheit	
CE-Konformitätserklärung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Bestimmungswidrige Verwendung	4
Elektrischer Strom	6
Im Gefahrenfall	6
Bei einem Defekt	7
Versand	7
Informations GB	
Before use	8
Important information	8
Safety Precautions	9
Disposal instructions	9
Informations F	
Avant l'emploi	10
Remarques importantes	10
Remarques relatives à la sécurité	11
Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutil.	11
Informaciones E	
Antes del uso	12
Instrucciones generales	12
Instrucciones seguridad	13
Instrucciones para la eliminación de aparato desechado	13
Grundaustattung	
Gerätebeschreibung	14
Düsen	14
Lieferumfang	15
Technische Daten	15
Auspacken	15
Inbetriebnahme	
Motorkopf	16
Doppelfilter-System	17
Saugschlauch	18
Ein- und Aus-Schalten	19
Motorschutzfilter	19
Nach dem Gebrauch	
Reinigung Motorschutz- und Dauer-Feinstaubfilter	20
Wenn Sie mal nicht weiterkommen...	23
Sonderzubehör	
HEPA-Filter und weiteres Zubehör	24
Garantie/Warranty/Garantie/Garantía	26

Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen den sicheren und bestmöglichen Umgang mit dem Gerät ermöglichen.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes sorgfältig durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weiter geben, geben sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Haftung

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Wird das Gerät zweckentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert und gewartet, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Hinweise in der Bedienungsanleitung



WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung oder des Todes besteht.



ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen in der Bedienungsanleitung hervor.

CE-Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes - GPSG sowie die EU-Richtlinien 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit" und 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie".

Das Gerät trägt auf dem Typenschild die CE-Kennzeichnung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf nur für private und gewerblich genutzte Wohnungen und Nebenräume verwendet werden.

Es darf ausschließlich für das Reinigen von Hart- und Textilböden, Teppichen, Polstermöbeln, Matratzen, Möbeln, Heizkörpern und Gardinen verwendet werden.

Vor Inbetriebnahme prüfen, ob alle Filter richtig eingesetzt sind. Das Gerät darf nicht ohne Filter benutzt werden.

Nur Original-Fakir-Filter und Fakir-Zubehörteile verwenden.

Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Bestimmungswidrige Verwendung

Die hier aufgeführten Fälle nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können zu Fehlfunktionen, Beschädigung des Gerätes oder Verletzungen führen:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- **Kinder** sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug! Deshalb das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Kinder erkennen nicht die Gefahr, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann. Netzkabel nicht herunterhängen lassen.
- Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern - Erstickungsgefahr!



WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch Einsaugen:

- Niemals Kleidungsstücke, Haare, Augen, Finger oder andere Körperteile einsaugen.
- Düsen und Rohr-Enden dürfen niemals in die Nähe von Augen und Ohren gelangen.
- Menschen oder Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden. Der Hersteller haftet nicht für evt. Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Verletzungsgefahr!

- Beim Arbeiten mit der Turbo-/Elektro-Saugbürste nicht in die laufende Bürstenwalze greifen.

Gesundheitsgefährdung!

- Saugen Sie niemals gesundheitsgefährdende Stoffe, wie z.B. Toner für Laserdrucker oder Kopierer.

Brand- und Explosionsgefahr!

- Saugen Sie niemals glühende Asche oder brennende Gegenstände, wie z.B. Zigaretten oder Streichhölzer.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in der Nähe von explosiven oder leicht entzündlichen Stoffen.
- Saugen Sie niemals Lösungsmittel, explosive Gase oder Flüssigkeiten.



ACHTUNG!

- **Kurzschlussgefahr!** Saugen Sie niemals Wasser und andere Flüssigkeiten, wie z.B. feuchte Teppich-Reinigungsmittel.
- **Zerstörung der Filter!** Saugen Sie niemals spitze Gegenstände, wie Glassplitter, Nägel, etc. Auch abbindende Stoffe, wie Gips oder Zement können Filter unbrauchbar machen.
- **Beschädigung des Gerätes durch Regen und Schmutz!** Verwenden und bewahren Sie das Gerät niemals im Freien auf.
- **Gefahr der Überhitzung!** Die Öffnungen des Gerätes immer frei lassen.

Elektrischer Strom

**ACHTUNG!**

- Eine falsche Spannung kann das Gerät zerstören. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung in Ihrem Haushalt übereinstimmt.
- Die Steckdose muss über einen 16 A-Sicherungsautomaten abgesichert sein.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Leistungsaufnahme des Gerätes ausgelegt sind.

**WARNUNG! Stromschlaggefahr!**

- Fassen Sie den Stecker nie mit nassen Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel, sondern immer direkt am Stecker aus der Steckdose.
- Das Netzkabel darf nicht geknickt, eingeklemmt, über scharfe Kanten gezogen oder überfahren werden und nicht mit Hitzequellen in Berührung kommen.
- Wenn das Netzkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gehäuse erkennbare Schäden aufweist, der Verdacht auf einen Defekt (z.B. nach einem Sturz) besteht oder das Netzkabel defekt ist.
- Verwenden Sie keine beschädigten Verlängerungskabel.

Im Gefahrenfall

Ziehen Sie im Gefahrenfall und bei Unfällen sofort den Stecker aus der Steckdose.

Bei einem Defekt



WARNUNG!

Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Netzkabel. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, prüfen Sie, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können. Siehe Kapitel "Wenn sie mal nicht weiterkommen...". Wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an unsere:

Service-Hotline

01805 325474

12 Cent / Minute

aus dem Festnetz der Deutschen Telekom

Vor dem Anruf unbedingt Artikel-Nr. und Geräte-/Modellbezeichnung bereit halten. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.



WARNUNG!

Reparaturen und Wartungen dürfen nur von Fachkräften (z.B. Fakir-Kundendienst) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original-Fakir-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte und gewartete Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Versand

Versenden Sie das Gerät in der Originalverpackung oder einer ähnlich gut ausgepolsterten Verpackung, damit es keinen Schaden nimmt.

Before use

- Please read the information below with care. This gives important guidance on the safety, use and maintenance of the appliance. Keep this instruction booklet in a safe place and if appropriate hand it on to the next owner.
- Fakir / nilco appliances comply with recognized technological standards and the current safety regulations for electrical appliances.
- This appliance fulfils the requirements of EU Guidelines 89/336/EEC "Electromagnetic compatibility" and 73/23/EEC "Low voltage guideline". The appliance is marked with the CE symbol on the rating plate.
- Fakir / nilco reserve the right to modify designs and specifications without notice.

Important information

- Do not switch on the appliance if the housing exhibits any evidence of damage (cracks/fractures), if the connecting lead is defective, or if an internal defect is suspected (e.g. if the appliance has been dropped).
- Appliance only to be connected to voltage indicated on the rating plate.
- You have acquired an appliance of exceptionally strong suction power. As fuse protection a min. 16 ampere fuse has to be used.
- Fakir will not accept any liability for damage or injury if the appliance is used other than for its intended purpose or is improperly operated or inexpertly repaired and maintained.
- Before use, check to ensure that all the filters are correctly installed. The appliance must not be used without filters.
- Use only genuine Fakir filters and accessories.
- The appropriate filters (paper filter, micro main filter and micro exhaust filter) must be installed at all times to ensure the efficient operation of the appliance.
- When connecting accessories, cleaning, repairing or servicing the unit, unplug the unit.
- Do not let children use electrical appliances unsupervised.
- This appliance is not suitable to be used to pick up substances constituting a health hazard.
- Repairs should be carried out by an authorized Fakir service center. Incorrect repairs may lead the user to electrical danger.

Safety Precautions

- Do not pull out the plug from power supply socket by pulling on the connecting lead.
- Do not pull the connecting lead over sharp edges or allow it to become jammed.
- Do not use damaged extension leads.
- The supply cable has to be replaced by an authorized Fakir After-Sales-Service only.
- Before any maintenance operation or replacing a filter, and after use, switch off the appliance and pull out the mains plug.
- Keep the nozzles and ends of tubes well away from the eyes and ears.
- The appliance must only be used for dry vacuum cleaning. It is not a dual-purpose (wet/dry) vacuum cleaner.
- Do not use the appliance to pick up hot or glowing substances.
- Do not use the appliance to pick up coarse slivers of glass.
- Do not use the appliance to pick up any solvents, explosive liquids or gases.
- When using the turbo suction brush resp. the electric suction brush, keep the hands clear of the rotating brush roller and take care not to run over the connecting lead.
- Do not store the appliance in the open air.
- Do not expose the machine to weather, humidity nor excessive heat.
- Clean the appliance only with a dry or slightly moist cloth. Do not allow any of the electrical components (switches, plug, socket, electronics, etc.) to come into contact with water.

Disposal instructions

- Please dispose of packaging materials, used filters and, eventually, the appliance itself in accordance with any official regulations or guidelines which may apply.
- If facilities are available in your locality for the recycling of packaging materials, please make use of these accordingly.
- When finally disposing of the appliance itself, please render it unserviceable before taking it to the authorized place of disposal.



Avant l'emploi

- Lisez attentivement les informations ci-dessous: elles contiennent d'importantes remarques ainsi que des précieux conseils quant à la sécurité, l'emploi, et l'entretien de votre appareil. Conservez le présent mode d'emploi dans un endroit où vous saurez le retrouver en cas de besoin, et, si vous vendez ou donnez votre appareil à quelqu'un d'autre, remettez-le au nouveau propriétaire.
- Les appareils Fakir / nilco répondent aux règles usuelles de la technique moderne ainsi qu'aux prescriptions légales les plus récentes.
- Les appareils satisfont aux prescriptions de directives CEE 89/336 "Compatibilité électromagnétique" et CEE 73/23 "Directive basse tension". L'appareil porte le marquage CE sur la plaquette signalétique.
- Fakir / nilco se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Remarques importantes

- Ne pas mettre un appareil en service, qui présenterait des dommages visibles.
- Ne branchez l'appareil qu'à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Cet appareil a une puissance d'aspiration particulièrement forte. Pour la protection un fusible de 16 Ampère est nécessaire.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Toute autre utilisation, ou un mauvais emploi, ou une réparation effectuée par des personnes non agréées, entraînent la perte de la garantie et dégagent la responsabilité du constructeur quant aux dommages résultant éventuellement d'un emploi abusif ou non conforme.
- Avant que d'enclencher l'appareil, s'assurer que tous les filtres soient bien en place. L'appareil ne doit jamais être utilisé sans filtre!
- N'employer que des filtres d'origine Fakir et des pièces de rechange d'origine Fakir.
- Pour une fonction parfaite de l'appareil, l'utilisation du filtre papier, microfiltre principal, filtre de l'air évacué est nécessaire.
- Avant de fixer un accessoire ou nettoyer l'appareil ainsi que pour des travaux de dépannage et d'entretien déconnecter l'appareil du réseau.
- Ne permettre l'utilisation d'appareils électriques aux enfants que sous surveillance.
- L'appareil n'a pas été conçu pour l'aspiration de matières susceptibles de nuire à la santé,
- Les réparations devraient être effectuées dans un atelier du service après vente Fakir. Des réparations non conformes peuvent présenter des risques pour l'utilisateur.

Remarques relatives à la sécurité

- Ne jamais débrancher la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation!
- Dérouler le câble de telle sorte qu'il ne repose pas sur des arêtes contondantes, ni ne soit emmêlé ou coincé.
- Ne jamais utiliser de rallonges défectueuses!
- Le câble d'amenée doit seulement être remplacé par une Station S.A.V. Fakir agréée.
- Toujours débrancher l'appareil après usage et avant toutes tâches d'entretien, de réparation, changement de filtre, etc.
- Eviter de diriger ou même d'approcher les suceurs, buses, extrémités de tubes, etc., des yeux ou des oreilles.
- L'appareil n'a pas été conçu pour l'aspiration humide, mais uniquement pour le nettoyage à sec.
- Ne jamais aspirer de matières chaudes ou incandescentes.
- Ne pas aspirer des éclats de verre trop grossiers.
- Attention: en travaillant avec la brosse turbo aspirante resp. la brosse électrique aspirante, ne pas mettre la main dans les rouleaux de brosse en mouvement, et ne pas faire avancer la brosse turbo aspirante sur le câble d'alimentation de l'appareil.
- Ne pas aspirer de diluants, de gaz ou liquides inflammables, ou produits chimiques quelconques.
- Ne jamais entreposer l'appareil à l'extérieur !
- Ne jamais exposer la machine aux influences atmosphériques, ni à l'humidité, ni aux sources de chaleur excessives.
- Ne nettoyer l'appareil qu'avec un tissu sec ou à peine humide! Les pièces conductrices d'électricité (interrupteur, prise, moteur, électronique, etc.) ne doivent jamais entrer en contact avec de l'eau!

Comment se débarrasser d'un appareil devenu inutilisable

- Tenir compte, pour se débarrasser du matériau d'emballage de l'appareil ainsi que de l'appareil lui-même, celui-ci une fois devenu inutilisable, des prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes ou de l'entreprise d'enlèvement des déchets encombrants.
- Trier le matériau d'emballage (généralement recyclable) et le jeter dans les conteneurs de récupération prévus à cet effet.
- Rendre immédiatement inutilisables des appareils mis à la remise et s'en débarrasser ensuite en, se conformant aux prescriptions locales relatives à la protection de l'environnement.





Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado

Antes del uso

- Sírvase leer detenidamente las informaciones expuestas a continuación. Estas contienen instrucciones importantes relacionadas con el uso, la seguridad y el cuidado, conservación y mantenimiento del aparato. Guarde estas instrucciones adecuadamente y entréguelas, en caso dado, al siguiente propietario.
- Los aparatos de Fakir / nilco corresponden a las reglas reconocidas de la técnica y a la última versión de la Ley de Seguridad de Aparatos Eléctricos.
- Estos aparatos cumplen con los requisitos de las directrices de la CE 89/339/CEE "Compatibilidad electromagnética" y 73/23/CEE "Directriz relativa a sistemas de baja tensión". El aparato lleva la marca CE grabada en la placa del tipo.
- La empresa Fakir / nilco se reserva el derecho de realizar modificaciones en el diseño y en el equipamiento.

Instrucciones generales

- No poner en funcionamiento el aparato si el armazón mostrase desperfectos visibles (fisuras o roturas), la línea de conexión estuviese defectuosa o existiese la sospecha de daños internos (p.ej., después de una caída eventual).
- El aparato sólo debe ser conectado a la red cuando la tensión indicada en la placa de características coincida con la tensión de la red.
- La toma de corriente tiene que estar protegida con un fusible automático doméstico de 16 A.
- Cuando el aparato se ha empleado para una finalidad no prevista, se ha operado inapropiadamente o reparado y mantenido deficientemente, no se asumirá responsabilidad alguna en el caso de daños eventuales.
- Antes de poner el aparato en funcionamiento, comprobar si todos los filtros están correctamente instalados. El aparato no debe ponerse en marcha sin los filtros correspondientes.
- Sólo se deben utilizar filtros y piezas de recambio originales de Fakir.
- Para un funcionamiento perfecto del aparato es imprescindible el empleo de filtros de papel, microfiltro principal, micro-filtro de aire de salida.
- Desenchufar siempre el conector de la red antes de proceder al montaje de las piezas de accesorios y a la limpieza del aparato, así como antes de realizar trabajos de reparación o de mantenimiento. En caso necesario, el cable de conexión a la red sólo debe ser cambiado por un técnico experto junto con el dispositivo de arrollamiento del cable.
- El empleo de los aparatos eléctricos por niños solamente se deberá llevar a cabo bajo la supervisión de mayores.
- Este aparato no es adecuado para aspirar materiales peligrosos para la salud.
- Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por un taller de servicio postventa de Fakir. En caso de una reparación inapropiado pueden resultar peligros para el usuario.

Informaciones para su seguridad e instrucciones para la eliminación del aparato desechado



Instrucciones de seguridad

- No desenchufar nunca el aparato tirando de; cable de; enchufe.
- No pasar el cable de conexión nunca por cantos agudos y no aprisionarlo.
- No emplear cables de prolongación dañados.
- El cable de conexión a la red solamente debe ser cambiado por un taller autorizado para el servicio postventa de Fakir.
- Antes de proceder a cualquier trabajo de mantenimiento, a un cambio de filtro y después de todo uso, se deberá desconectar el aparato y desenchufarse de la red.
- Las boquillas/toberas y los extremos de los tubos no deben ser aproximados nunca a los ojos ni a las orejas.
- El aparato sólo se debe emplear para una limpieza en seco, no aspirar en húmedo.
- No aspirar sustancias o materiales calientes ni incandescentes.
- No aspirar astillas de vidrio gruesas.
- No aspirar ningún tipo de disolvente, líquidos explosivos ni gases.
- Al trabajar con el cepillo-turbo, resp. el cepillo eléctrico, no tocar el rodillo de; cepillo con la mano estando éste en funcionamiento y no pasar el rodillo por encima de; cable de alimentación.
- El aparato no debe ser guardado en estancias descubiertas o en el exterior.
- No exponer la máquina a la influencia de la intemperie, ni a la humedad, ni a fuentes de calor.
- Para la limpieza de; aparato emplear únicamente un paño seco o ligeramente humedecido. Durante este trabajo se tiene que evitar que los componentes que conducen corriente eléctrica (interruptor, enchufe, ca'a de enchufe, electrónica, etc.) no entren en contacto con agua.

Instrucciones para la eliminación de; aparato desechado

- Ni el embalaje del aparato, ni el filtro lleno y posteriormente tampoco el aparato mismo después de su vida útil, deben ser desechados con la basura doméstica corriente. Al respecto, rogamos observar las disposiciones de las autoridades locales previstas para este fin.
- Clasificar el material del embalaje y desecharlo en los contenedores correspondientes para facilitar su reciclaje y nuevo uso.
- Una vez puesto el aparato fuera de uso, procédase inmediatamente a su inutilización y llévenlo a uno de los lugares de recolección previstos para ello.



Grundausstattung

standard equipment • accessoires des base • equipamiento básico

Gerätebeschreibung

Handgriff mit Saugregler

- handle with suction control
- poignée avec régulateur d'aspiration
- mango con regulador aspirado

Saugschlauch 2,5m

- suction hose
- tuyau flexible
- tubo flexible de aspiración

2 Saugrohre, Metall 50cm

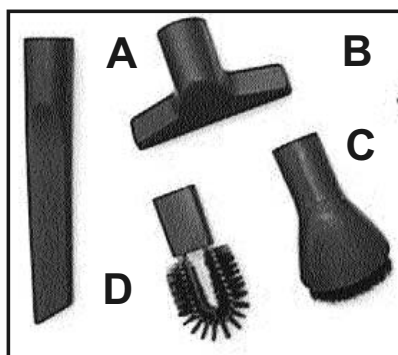
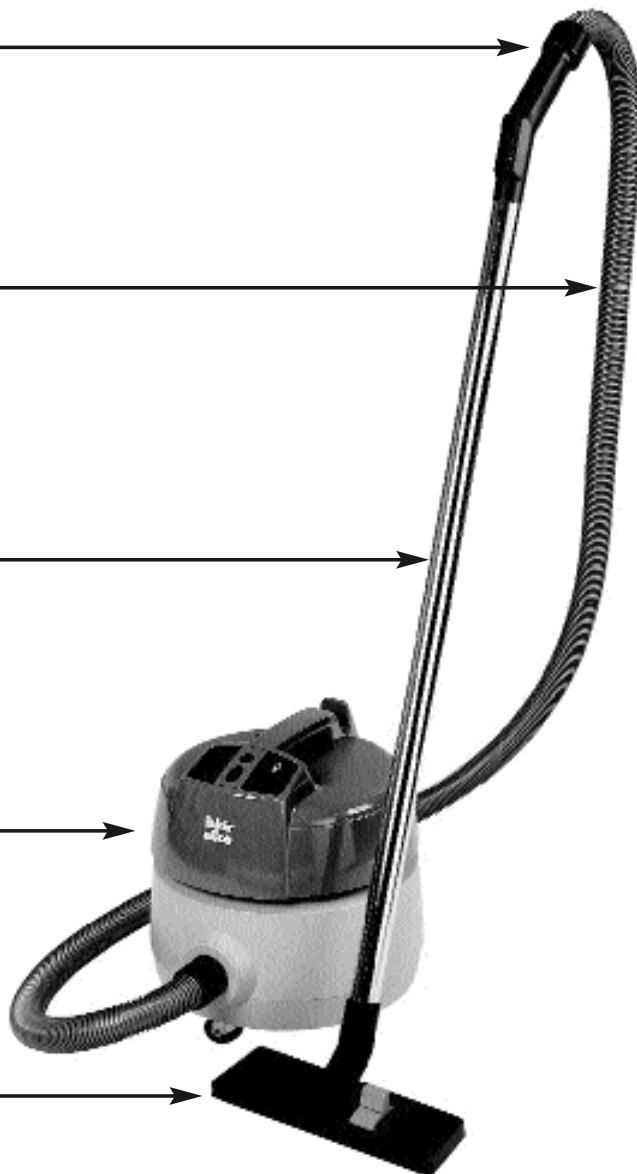
- 2 suction tube
- 2 tube d'aspiration
- 2 tubo de aspiración

Bodenstaubsauger S 20 L

- vacuum cleaner
- aspirateur-traîneaux
- aspiradoras

Bodensaugdüse, umschaltbar

- swivelling floor nozzle
- tuyère articulée
- tobera articulada para suelos



A Fugendüse
crevice nozzle
suceur étroit
tobera juntas

B Polsterdüse
upholstery nozzle
suceur pour capitonnages
tobera tapiceria

C Möbelpinsel
furniture brush
brosse pour meubles
cepillo muebles

D Heizkörperbürste *
heating element brush *
brosse pour radiateur *
cepillo radiadores *

* = Sonderzubehör / optional accessory / accessoire spécial / accesorio especial

Grundausstattung

standard equipment • accessoires des base • equipamiento básico

Lieferumfang

- 1 Bodenstaubsauger S 20 L
- 1 Bodensaugdüse, umschaltbar
- 1 Saugschlauch mit Handgriff 2,5 m
- 2 Saugrohre, Metall á 0,50 m
- 1 Polsterdüse
- 1 Fugendüse
- 1 Möbelbürste
- 1 Dauer-Feinstaubfilter
- 1 Staubbeutel
- 1 Bedienungsanleitung

HEPA-Filter*

Heizkörperbürste*

*** = Sonderzubehör**

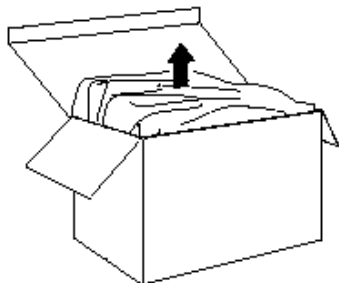
Technische Daten

S 20 L

Art.-Nr. 22 15 003

Netzspannung	230 V~
Nennfrequenz	50 Hz
Leistung IEC / max.	1200 / 1000 W
Saugleistung a.d. Düse	200 W
Schalldruckpegel max.	65 dB(A)
Unterdruck max.	20 kPa
Luftdurchsatz max.	35 l/s
Maße H×B×T ca.	32×32×47 cm
Gewicht ca.	5,8 kg

Auspacken



Packen Sie das Gerät aus und überprüfen sie den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit (siehe Lieferumfang). Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.



WARNUNG!

Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät.

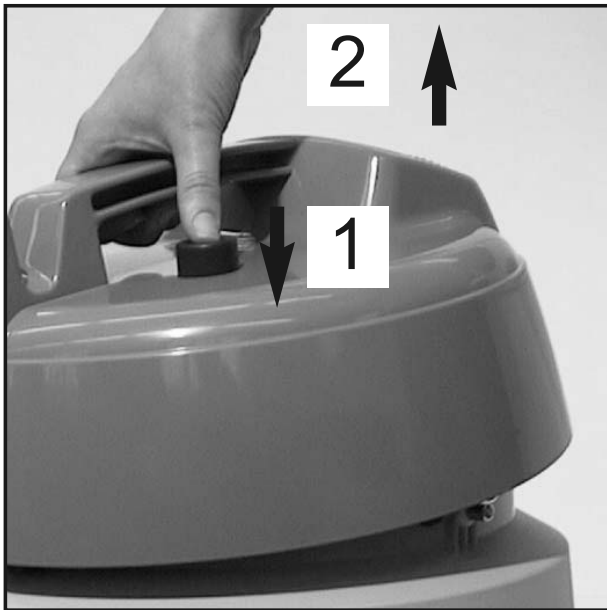


HINWEIS!

Bewahren Sie die Verpackung zur Aufbewahrung und für spätere Transporte auf (z.B. für Umzüge, Service).

Inbetriebnahme

operation and use • fonctionnement et utilisation • funcionamiento y uso



Motorkopf abnehmen

Durch Druck auf den Halteknopf [1] wird der Motorkopf aus der Arretierung gelöst und kann abgenommen werden [2].

Lifting off motor head

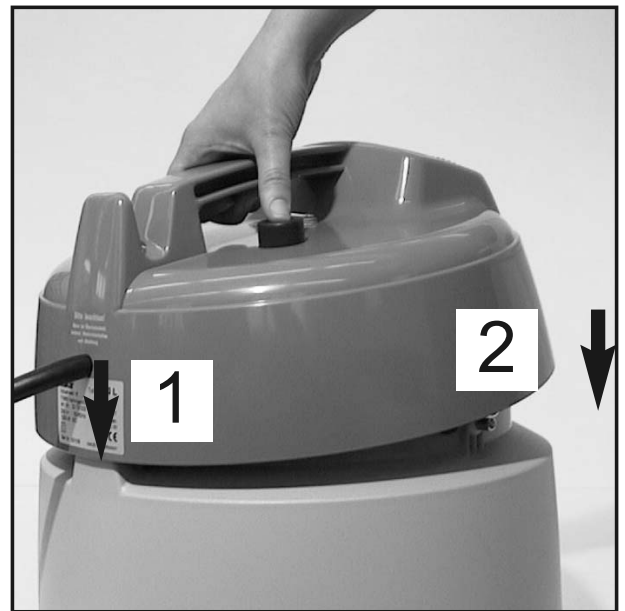
By pressing the retaining button [1] the motor head is released from the catch and can be removed [2].

Enlèvement de la tête de moteur

Par pression du bouton [1] la tête de moteur est dégagée et peut être enlevée [2].

Quitar la cabeza del motor

Presionando el botón [1] de retención el cabezal del motor es desprendido, se puede quitar [2].



Motorkopf aufsetzen

Motorkopf auf das hintere Teil [1] des Kessels schräg aufsetzen und andrücken bis er einrastet [2].

Replacement of the motor head

Place the motor head first on the rear part [1] of the dust container, then press it down. It engages automatically [2].

Remettre la tête de moteur

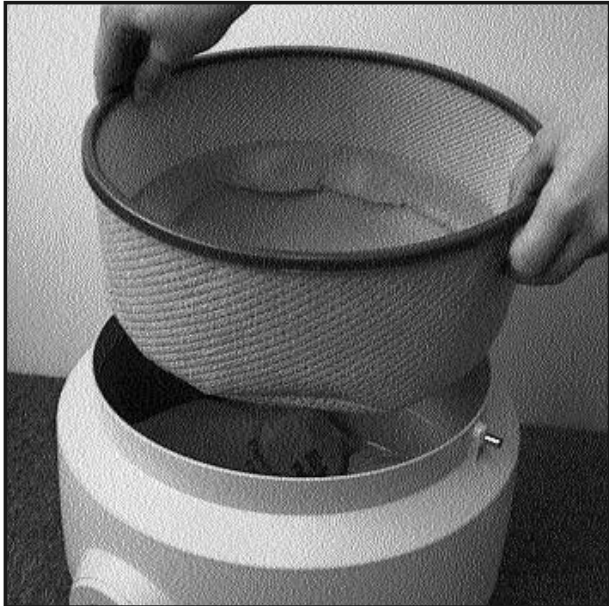
Remettez la tête de moteur de façon oblique sur le bec [1] de la cuve, baissez-la. Elle encliquète automatiquement [2].

Colocar el cabezal del motor

El cabezal del motor se coloca sobre la parte posterior [1] del tambor en forma inclinada, apriete. Se encastra de por sí [2].

Inbetriebnahme

operation and use • fonctionnement et utilisation • funcionamiento y uso



Doppelfilter-System / Filterwechsel

Dauer-Feinstaubfilter zur Reinigung (bitte Hinweis auf Seite 15 beachten) nach oben aus dem Kessel nehmen und danach wieder passgenau einsetzen.

Double filtering system / Filter exchange

Take off the permanent fine dust filter and after cleaning (please see note on page 15) place the filter again precisely.

Système du filtrage double / Changer le filtre

Retirer le filtre textile pour poussière très fine pour nettoyage (merci de noter l'information de la page 15) et puis placer le filtre textile correctement de nouveaux.

Sistema del filtros doble / Recambiar el filtro

Retirar el filtro permanente para polvo fino para limpiarlo (vease nota en la página 15) y después colocarlo exactamente de nuevo.



Doppelfilter-System / Filterwechsel

Verstärkungsmanschette des Papierfilters auf den Stutzen setzen und durch eine leichte Drehung aufschieben.

Double filtering system / Filter exchange

Place the reinforcing collar of the paper filter on the connecting piece in the canister and push on by turning it slightly.

Système du filtrage double / Changer le filtre

Placer le manchette de renforcement du filtre en papier sur la tubulure dans le réservoir et la pousser en tournant légèrement.

Sistema del filtros doble / Recambiar el filtro

Colocar el anillo reforzador del filtro de papel en la tubuladura del recipiente y encajar mediante un ligero giro.

Inbetriebnahme

operation and use • fonctionnement et utilisation • funcionamiento y uso



Saugschlauch

Bajonettkupplung des Saugschlauches in den Saugstutzen des Kessels schieben und nach rechts drehen.

Flexible suction hose

Insert the bayonet catch of the suction hose into the opening of the dust container and turn it to the right.

Tuyau d'aspiration

En mettant l'accouplement à baïonnette du flexible dans l'ouverture de la cuve et en le tournant à droite.

Tubo flexible de aspiración

Colocar el acoplamiento de bayoneta del tubo flexible de aspiración en la apertura del recipiente girarlo a la derecha.



Regulierung der Saugleistung

max. = Schieber nach unten (Öffnungsschlitze zu)

min. = Schieber nach oben (Öffnungsschlitze sichtbar).

Adjustment of suction power

max. = slider downgrade
(opening slots closed)

min. = slider upward
(opening slots visible)

Réglage de la puissance d'aspiration

max. = coulisse bas
(fentes d'ouverture fermées)

min. = coulisse contre-haut
(fentes d'ouverture visibles)

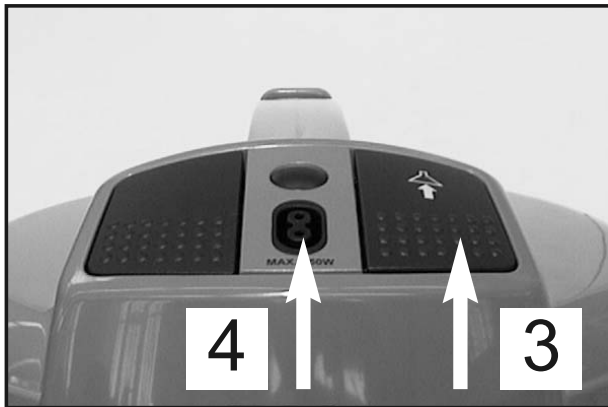
Regulación de la potencia de aspiración

max. = Cursor hacia arriba
(hendiduras cerradas)

min. = Cursor hacia abajo
(hendiduras visibles)

Inbetriebnahme

operation and use • fonctionnement et utilisation • funcionamiento y uso



EIN- und AUS-Schalten [3]

Durch Druck auf die Schaltertaste wird der Staubsauger ein- und ausgeschaltet.

Switching on and off [3]

By pressing the switch button the vacuum cleaner is switched on and off.

Mise en marche et arrêt [3]

Vous mettez en marche et arrêtez l'aspirateur en pressant l'interrupteur.

Conectar y desconectar [3]

La máquina se conecta y desconecta por presión en la tecla de conmutación.

Gerätesteckdose [4]

Die Gerätesteckdose dient zum Anschluss einer Elektro-Saugbürste an den Bodenstaubsauger.

Utensil socket [4]

The electric suction brush only should be plugged into this socket.

Prise de courant [4]

La prise de courant sur l'appareil sert uniquement au branchement de la brosse aspirante électrique sur l'aspirateur.

Caja de enchufe del aparato [4]

El enchufe del aparatosólo sirve para conectar el cepillo eléctrico con el aspirador.



Motorschutzfilter

Dieser Filter sorgt dafür, dass kein Grobschmutz in das Gehäuse gelangt, wenn der Papierfilter defekt ist. Er wird im Bedarfsfall mit Wasser gereinigt und im trockenen Zustand wieder eingesetzt.

Motor protection filter

This filter ensures that no coarse dirt gets into the housing if the paper filter is defective. If required this unit can be cleaned with water, dried and reinstalled in the holder.

Filtre protecteur du moteur

Ce filtre garantit qu'aucune impureté grossière ne pénètre dans le bâti lorsque le filtre papier est défectueux. Si nécessaire, il est nettoyé à l'eau et remplacé une fois sec dans la cassette.

Filtro protector del motor

Este filtro hace que no llegue suciedad gruesa al amazón, cuando el filtro de papel esté defectuoso. En caso necesario puede limpiarse con agua y volverse a introducir en el cartucho, después de haberlo secado previamente.

Nach dem Gebrauch

after use • après utilisation • después del uso



Dauer-Feinstaubfilter

Bitte beachten Sie, dass beim Saugen von extremen Feinstaub (Zement, Gips o.ä.) die Luftdurchlässigkeit dieses Filters sehr stark beeinträchtigt wird.

Folge: schwache Saugleistung, der Filter muss gereinigt werden.

Permanent fine dust filter

Please note: When vacuuming extreme fine dust (cement, gypsum, etc.), air permeability of this filter will be restricted considerably.

Consequence: low suction power, the filter has to be cleaned.

Filtre permanent de poussière fine

Une poussière extrêmement fine (ciment, plâtre...) peut réduire la porosité du filtre d'une façon importante.

Résultat : mauvaise puissance d'aspiration. Merci de nettoyer le filtre.

Filtro permanente para polvo fino

Por favor, tome nota que cuando se aspira polvo extremadamente fino (cemento, espejuelo, etc.) la permeabilidad al aire del filtro puede ser estorbado mucho.

Consecuencia: potencia aspiradora baja, el filtro tiene que ser limpiado.

Reinigung von Motorschutz- und Dauer-Feinstaubfilter

Verwenden Sie hierfür warmes Wasser (max. 40°C) mit einer milden Seifen-lauge oder Spülmittel etc.

Filter nur im trockenen Zustand wieder einsetzen.

Cleaning of motor protection- and permanent fine dust filter

Please use warm water (max. 40°C) with a mild soap solution or a washing-up liquid, etc.

The filter has to be dry before using it again.

Nettoyage du filtre de protection Moteur et Filtre permanent de poussière fine

Utilisez de l'eau tiède (maxi 40°C) avec savon ou produit à vaisselle,...

Remettez en place uniquement des filtres secs.

Limpieza del filtro de protección del motor y del filtro permanente para polvo fino

Use agua tibia (máx. 40°C) con una lejía de jabón o un detergente, etc.

Solamente use el filtro nuevamente cuando esté seco.

Nach dem Gebrauch



WARNUNG!

Schalten Sie den Bodenstaubsauger aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit Reinigung und Pflege beginnen. So verhindern Sie, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.



ACHTUNG!

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol. Diese würden das Gehäuse beschädigen.

Reinigen Sie das Gerät nur trocken oder mit einem feuchten Tuch. Auch den Filterraum können Sie nach Bedarf mit einem feuchten Tuch reinigen.

Saugzubehör wie Schlauch, Rohre und Düsen regelmäßig auf evt. Verstopfungen prüfen und reinigen, ggf. auswaschen und trocknen.

Sollte das Gerät einmal nicht zufriedenstellend arbeiten (verminderte Saugleistung, ungewöhnliche Geräusche oder Ausfall), prüfen Sie zuerst, ob Filter voll oder verschmutzt bzw. Saugwege verstopft sind.

Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Gerätes erreicht ist, insbesondere wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie das Stromkabel durchtrennen.

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend der in Ihrem Land geltenden Umweltvorschriften.

Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Geben Sie das ausgediente Gerät bei einer zentralen Sammelstelle ab.

Die Verpackung des Gerätes besteht aus recyclingfähigen Materialien. Geben Sie diese sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammelbehälter, damit sie der Wiederverwertung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich für Ratschläge zum Recycling an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

Entsorgen Sie gebrauchte Staubbeutel und Filter im Hausmüll.

Wenn Sie mal nicht weiterkommen ...

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr.
Bevor Sie sich an unseren Kundendienst wenden, prüfen Sie, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.



WARNUNG!

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen. So verhindern Sie, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.

Fehler	mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Stecker ist nicht eingesteckt. Gerät ist nicht eingeschaltet. Steckdose führt keinen Strom. Stromkabel ist beschädigt.	Stecker einstecken. Gerät einschalten. Andere Steckdose verwenden. Gerät zur Reparatur bringen.
Gerät saugt nicht	Staubbeutel / Filter sind voll bzw. verschmutzt. Schlauch, Rohre, Düsen sind verstopft.	Staubbeutel / Filter wechseln, Verstopfung beseitigen.
Gerät läuft ungewöhnlich laut.	Eingesaugte Partikel haben sich verklemmt.	Partikel entfernen.

Wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen konnten, wenden Sie sich bitte an unsere

Service-Hotline

01805 325474

12 Cent / Minute

aus dem Festnetz der Deutschen Telekom

Vor dem Anruf unbedingt Artikel-Nr. und Geräte-/Modellbezeichnung bereit halten. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild des Gerätes.

Sonderzubehör

optional accessories • accessoires spéciaux • accesorios especiales

HEPA - Schwebstoff-Filter

Dieser Filter scheidet feinste Partikel (Schwebstoffe) nahezu vollständig aus. Es sollte immer dann eingesetzt werden, wenn höchste Ansprüche an Hygiene und Reinheit der Raumluft bei allen Saugarbeiten gestellt werden.

HEPA - high efficiency submicron particulate airfilter

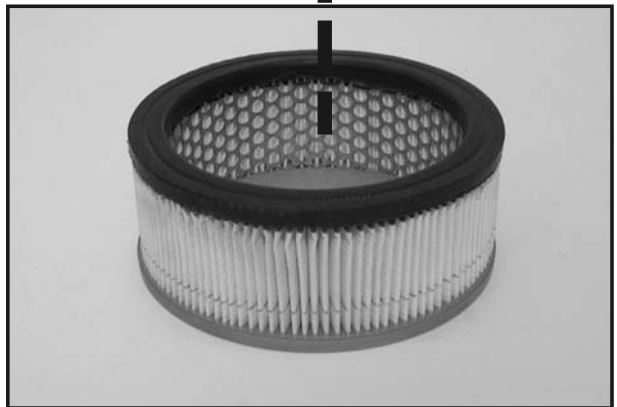
This high performance filter traps the finest particles almost entirely. It should always be used when vacuum cleaning must be carried out to demanding standards of hygiene and room air purity.

HEPA - filtre pour matières en suspension

Ce filtre hautes performances retient presque intégralement les particules les plus fines. Le filtre pour matières en suspension devrait être toujours utilisé lorsqu'on exige un maximum d'hygiène et de pureté de l'air ambiant pendant les travaux d'aspiration.

HEPA - filtro para partículas suspendidas

Este filtro de alto rendimiento decanta las más finas partículas casi en su totalidad. El filtro para partículas suspendidas sólo debería utilizarse, cuando existe la más elevada exigencia en cuanto a higiene y limpieza del aire ambiental durante el aspirado del polvo.



HEPA = **H**igh
 Efficiency submicron
 Particulate
 Airfilter

Sonderzubehör

optional accessories • accessoires spéciaux • accesorios especiales



Turbo-Saugbürste

Vom Saugstrom angetrieben, bürstet die Turbo-Saugbürste den Schmutz aus dem Teppichflor und saugt ihn gleichzeitig ab.

Turbo suction brush

The turbo suction brush is used for the maintenance of small areas with carpets or fitted carpeting. It brushes dirt as well as fluffs and pieces of thread out of the pile.

Turbo brosse aspirante

Pour l'entretien des surfaces moins vastes couvertes de tapis et moquette la turbo-brosse est employée. Elle brosse le poil enlevant la crasse ensemble avec les effilochures et fils.

Turbocepillo de aspiración

Accionado por la corriente de aspiración, el turbocepillo de aspiración de cepilla la suciedad del velo de la alfombra y la aspira al mismo tiempo.

Elektro-Saugbürste

Die Elektro-Saugbürste hat einen eigenen Motor, der die Bürstenwalze kraftvoll rotieren läßt. So wird jede Art von Schmutz aus der Tiefe des Gewebes hervorgeholt und sofort weggesaugt.

Electric suction brush

Driven by an own motor, the powerful electric suction brush drum warrants for very thorough cleaning.

Brosse électrique aspirante

Commandée par un moteur la brosse électrique aspirante nettoie jusqu'au fond du poil.

Cepillo de aspiración electronica

El cepillo eléctrico tiene su propio motor que hace girar el cilindro del cepillo y desprende y aspira la suciedad.

Bestellung von Filtern und Zubehör

Ordering of filters and accessories
Commande de filtres et accessoires
Pedido de filtros y accesorios

- **im Fachhandel**
- **beim Fakir-Kundendienst**
- **Fakir-Hausgeräte GmbH
Service-Zentrale
Postfach 14 80
D-71657 Vaihingen / Enz**

- specialized dealers
- the Fakir Service Cente
- Fakir-Hausgeräte GmbH
Service Center
P.O. Box 14 80
D-71657 Vaihingen / Enz

- commerce spécialisé
- les S.A.V. Fakir
- Fakir-Hausgeräte GmbH
Centrale S:A:V:
P.B. 14 80
D-71657 Vaihingen / Enz

- establecimientos especializados
- los servicios postventa
- Fakir-Hausgeräte GmbH
Servicio Central
Apartado 14 80
D-71657 Vaihingen / Enz

Bezeichnung description / description / designación	Best.-Nr. ference / référence / referencia
Papierfilter-Packung (5 Stück) package paper filters / paquet filtres en papier / paquete filtros de papel	32 70 805
Papierfilter-Packung (250 Stück) package paper filters / paquet filtres en papier / paquete filtros de papel	22 04 980
Dauer-Feinstaubfilter permanent filter for finest particles / filtre poussiere fin / filtro permanente de polvo fino	22 15 850
HEPA Schwebstoff-Filter high efficiency submicron particulate airfilter / filtre pour matières en suspension / filtro para partículas suspendidas	22 15 870
Motorschutzfilter Set 2-teilig motor protection filter / filtre protecteur du moteur / filtro protector del motor	22 15 413
Bodensaugdüse, umschaltbar Hart-/Textilboden swivelling floor nozzle / tuyère articulée / tobera articulada para suelos	32 00 860
Elektro-Saugbürste 28cm electric suction brush / brosse électrique aspirante / cepillo de aspiración electronica	22 15 810
Elektro-Saugbürste 30cm, mit Florhöheinstellung electric suction brush / brosse électrique aspirante / cepillo de aspiración electronica	23 04 810
Elektro-Saugbürste 36cm, mit Florhöheinstellung electric suction brush / brosse électrique aspirante / cepillo de aspiración electronica	33 04 810
Fugendüse crevice nozzle / suceur étroit / tobera juntas	24 12 851
Hartbodendüse hard floor nozzle / tuyère sols durs / tobera para suelos duros	24 13 880
Heizkörperbürste heating element brush / brosse pour radiateur / cepillo radiadores	24 12 815
Möbelpinsel furniture brush / brosse pour meubles / cepillo muebles	24 12 852
Polsterdüse upholstery nozzle / suceur pour capitonnages / tobera tapiceria	24 12 870
Saugschlauch kpl. 2,5m flexible suction hose / tuyau flexible d'aspiration / manga aspiradora	22 15 840
Saugschlauch kpl. 5m flexible suction hose / tuyau flexible d'aspiration / manga aspiradora	32 07 880
Saugrohr Metall, 50cm flexible suction hose / tuyau flexible d'aspiration / manga aspiradora	31 17 841
Turbo-Saugbürste turbo suction brush / turbo brosse aspirante / turbocepillo de aspiración	24 14 820

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

- 1 Der Käufer / die Käuferin hat seinen / ihren allgemeinen Wohnsitz / Firmensitz in Deutschland und das Gerät ist bei einem Fachhändler mit Sitz in Deutschland gekauft worden.
- 2 Wir verpflichten uns, das Gerät bei für Sie kostenfreier Einsendung an uns kostenlos in Stand zu setzen, wenn es infolge Material- oder Montagefehler innerhalb von 24 Monaten (bei gewerblicher Nutzung sowie bei Verwendung zu selbständig beruflichen Zwecken innerhalb von 12 Monaten) schadhaft / mangelhaft und uns innerhalb der Garantiefrist gemeldet wurde.
Voraussetzung für unsere Garantiepflcht ist stets eine sachgemäße Behandlung des Gerätes. Die Garantiefristen beginnen mit dem Kaufdatum.
- 3 Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen (z.B. Antriebsriemen, Akkus, Batterien, Bürsten, Filter), fallen nicht unter die Garantie.
- 4 Der Garantieanspruch erlischt, wenn Eingriffe oder Reparaturen von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht autorisiert sind. Ferner dürfen weder fremde Ersatz- oder Zubehörteile eingebaut werden.
- 5 Die Garantieleistung besteht vorzugsweise in der Instandsetzung bzw. im Austausch der defekten Teile. Reparaturen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene Großgeräte verlangt werden.

Zum Nachweis der Garantieansprüche ist die Rechnung oder Kassenquittung des Händlers mit Kaufdatum beizufügen.
- 6 Sofern eine Reparatur erfolglos war und der Schaden bzw. Mangel auch nach einer Nachbesserung nicht beseitigt werden kann, wird das Gerät durch ein gleichwertiges ersetzt. Ist weder eine Reparatur noch ein Ersatz möglich, besteht das Recht auf Rückgabe des Gerätes und Erstattung des Kaufpreises. Im Falle eines Umtauschs oder Erstattung des Kaufpreises kann für die Zeit des Gebrauchs ein Nutzungsentgelt geltend gemacht werden.
- 7 Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Garantiefrist in Gang. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
- 8 Die vertraglichen bzw. gesetzlichen Regelungen zur Mangelbeseitigung bleiben von den Garantiebestimmungen unberührt.

Gültig ab 1. April 2008

Valid in the Federal Republic of Germany.

We provide a warranty for the appliance subject to the following conditions:

1. The Customer's main place of residence is in Germany and the appliance was bought from a dealer located in Germany.
2. We undertake to repair the appliance free of charge, including free shipping, if it becomes defective due to a material or assembly error within 24 months (within 12 months if used commercially or used for self-employed professional purposes) and if notification of the defect is given within the warranty period.

A pre-condition of our warranty is that the appliance always treated properly. The warranty terms start on the date of purchase.
3. Parts subject to natural wear (e.g. drive belts, chargeable batteries, brushes, filters) do not fall under the terms of the warranty.
4. The warranty will lapse if the appliance is modified or repaired by persons we have not authorised. Also, no third party spare parts or accessories may be used.
5. The main focus of the warranty is on performing repairs or exchanging defective parts. Repairs on site can only be demanded for large stationary appliances. When making a warranty claim, the invoice or purchase receipt from the dealer stating the date of purchase must be presented.
6. If the repair fails and the damage or defect cannot be rectified even after a second attempt, the appliance will be replaced with one of the same value. If neither repair nor replacement is possible, the customer is entitled to return the appliance and demand reimbursement of the purchase price. In the event that the appliance is exchanged or the purchase price reimbursed, a usage fee may be raised for the period that the appliance was in use.
7. Warranty work does not extend the warranty period or mark the start of a new warranty period. The warranty term for installed spare parts ends at the same time as the warranty period for the whole appliance.
8. The contractual and/or statutory regulations relating to the correction of faults is not affected by the provisions of the warranty.

Valid from 1st April 2008

Valable en République Fédérale d'Allemagne.

Cet appareil est couvert par une garantie selon les conditions ci-après:

1. L'acheteur / l'acheteuse a sa résidence principale / son siège en Allemagne et l'appareil a été acheté auprès d'un revendeur dont le siège se trouve en Allemagne.
2. Nous nous engageons à réparer gratuitement l'appareil qui nous aura été renvoyé sans frais pour vous si, à la suite d'un défaut de matériel ou de montage, il nous a été déclaré dans les 24 mois (en cas d'utilisation commerciale et lors d'une utilisation à des fins professionnelles indépendantes dans les 12 mois) comme présentant des défauts / dérangements et à condition que cette déclaration ait été effectuée dans les délais de garantie.

La condition à notre obligation de garantie est toujours le traitement adéquat de l'appareil. Les délais de garantie commencent à courir à compter de la date d'achat.

3. Les pièces soumises à une usure naturelle (p. ex. courroie d'entraînement, accus, piles, brosses, filtres) ne sont pas couvertes par la garantie.
4. Le droit à garantie expire si des interventions ou réparations ont été effectuées par des personnes non autorisées par nous à cette fin. D'autre part, l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires autres que ceux d'origine est interdite.
5. La prestation de garantie prévoit de préférence la réparation ou l'échange des pièces défectueuses. Les réparations sur place sont uniquement envisageables pour les gros appareils à utilisation stationnaire. Pour bénéficier des droits à garantie, il est indispensable de joindre la facture ou le bon de caisse du revendeur où figure la date d'achat.
6. Si une réparation s'est avérée vaine et si le dommage ou le dérangement persiste même après une réparation, l'appareil sera alors remplacé par un appareil de qualité similaire. Si une réparation ou un remplacement n'est pas possible, l'acheteur/l'acheteuse est en droit de retourner l'appareil et d'exiger le remboursement du prix d'achat. En cas de remplacement ou de remboursement du prix d'achat, un dédommagement pour utilisation peut être fait valoir pour la période d'utilisation.
7. Les prestations de garantie n'entraînent aucune prolongation du délai de garantie et ne déclenchent aucun nouveau délai de garantie. Le délai de garantie pour les pièces détachées montées expire en même temps que le délai de garantie de l'appareil complet.
8. Les réglementations contractuelles ou légales relatives à l'élimination des vices ne sont pas touchées pour autant par les clauses de garantie.

Valable à compter du 1er avril 2008

Válida en la República Federal de Alemania.

Por este aparato concedemos garantía según las siguientes condiciones:

1. El comprador / la compradora tiene su domicilio general / sede de su firma en Alemania, y el aparato ha sido comprado de un distribuidor especializado con sede en Alemania.
2. Nos comprometemos a reparar el aparato gratuitamente y para Vd. franco de porte, si a consecuencia de defectos de material o de montaje se nos ha comunicado como averiado / defectuoso dentro del plazo de 24 meses y del plazo de garantía (en caso de uso industrial, así como de utilización para fines profesionales autónomos, dentro del plazo de 12 meses).
Requisito para nuestra obligación de garantía es siempre un tratamiento apropiado del aparato. Los plazos de garantía empiezan con la fecha de compra.
3. Piezas que están sometidas a un desgaste natural (p. ej. correas de accionamiento, acumuladores, baterías, cepillos, filtros) no están cubiertas por la garantía.
4. El derecho de garantía caduca si personas no autorizadas por nosotros realizan manipulaciones o reparaciones en el aparato. Además, no está permitido montar repuestos ni accesorios de otra marca.
5. La prestación de garantía consiste preferentemente en la reparación, o bien, la sustitución de las piezas defectuosas. Reparaciones en el lugar de colocación pueden exigirse sólo para aparatos industriales utilizados estacionariamente. Como prueba de los derechos de garantía se ha de adjuntar la factura o el resguardo de caja del distribuidor con la fecha de compra.
6. Si una reparación no tuvo éxito y el daño o defecto no puede ser eliminado tampoco después de una rectificación subsecuente, el aparato será reemplazado por uno equivalente. Si no es posible una reparación ni una sustitución, existe el derecho a la devolución del aparato y a la restitución del precio de compra. En el caso de un cambio o restitución del precio de compra, podemos hacer valer una indemnización de utilización por el tiempo del uso.
7. Las prestaciones de garantía no producen ninguna prolongación del plazo de garantía, ni tampoco un nuevo plazo de garantía. El plazo de garantía por repuestos incorporados finaliza con el plazo de garantía por todo el aparato.
8. Las reglamentaciones contractuales o legales para la eliminación de defectos no están afectadas por las disposiciones de garantía.

Válido a partir del 1 de abril de 2008

Fakir Hausgeräte GmbH
nilco Reinigungsmaschinen GmbH

Industriestraße 6
D-71665 Vaihingen / Enz

Postfach 1480
D-71657 Vaihingen / Enz

Tel.: +49 7042 / 912-0

Fax: +49 7042 / 5612

www.fakir.de / www.nilco.de
info@fakir.de / verkauf@nilco.de



© 2009 Fakir-Hausgeräte GmbH
Änderungen vorbehalten 22 15 994 - 8909